

意大利童话

注音本



新疆青少年出版社

mù lù
目 录

hǎo hàn jié kè	
好 汉 杰 克	(1)
shuǐ jīng gōng jī	
水 晶 公 鸡	(12)
shuǐ lù liǎng yòng chuán	
水 陆 两 用 船	(21)
nà bù lè sī dà bīng	
那 不 勒 斯 大 兵	(38)
bèi ěr méi ěr hé bèi ěr suǒ ěr	
贝 尔 梅 尔 和 贝 尔 索 尔	(60)
jiāo ào de wáng zǐ	
骄 傲 的 王 子	(74)
mù tóu rén mǎ lì yà	
木 头 人 玛 丽 亚	(96)
shī zi pí	
虱 子 皮	(115)
ní luó hé bó shā	
尼 罗 和 伯 莎	(128)
sān gè shí liú de ài qíng	
三 个 石 榴 的 爱 情	(131)
bèi lā wēi ní qí yà	
贝 拉 · 威 尼 齐 娅	(149)

lā lì tóu	
痢痢头	(166)
sēn lín wáng	
森 林 王	(188)
sān gè xiā yǎn wáng hòu	
三个瞎眼王后	(196)
tuó bèi wāi bó bō jiǎo de nǚ rén	
驼背、歪脖、跛脚的女人	(204)
dú yǎn jù rén	
独眼巨人	(208)
jiǎ wài pó	
假 外 婆	(215)
fǎ lán kè de shǒu yì	
法 兰 克 的 手 艺	(223)
běi fēng xiǎo jiě hé xī fēng xiān sheng	
北 风 小 姐 和 西 风 先 生	(238)
xī yī fu de jī gū niang	
洗衣服的鸡姑娘	(241)
kè léi kè kè lǔ kè hé huò kè	
克雷克、克鲁克和霍克	(246)
dì yī bǎ jiàn hé zuì hòu yī bǎ sǎo zhōu	
第一把剑和最后一把扫帚	(254)
hú lǐ fū rén hé láng xiān sheng	
狐狸夫人和狼先生	(271)
wǔ gè táo qì guǐ	
五个淘气鬼	(279)

māo de gù shi

猫 的 故 事 (304)

hǎo hàn jié kè
好 汉 杰 克

cóng qián zài luó mǎ yǒu gè míng jiào jié kè de qiáo
从 前，在 罗 马 有 个 名 叫 杰 克 的 樵
fū yǒu yī tiān tā zài kān yī kē xiàng shù shàng de shù
夫。有 一 天，他 在 砍 一 棵 橡 树 上 的 树
zhī shí shù zhī diào le xià lái jié guǒ bǎ tā de yī tiáo tuǐ
枝 时，树 枝 掉 了 下 来，结 果 把 他 的 一 条 腿
zá duàn le tā zài yī yuàn lǐ zhù le sān gè yuè hòu lián
砸 断 了。他 在 医 院 里 住 了 三 个 月 后，连
yī fēn zhōng yě bù yuàn zài dāi xià qù le yú shì tā biàn
一 分 钟 也 不 愿 再 呆 下 去 了。于 是 他 便
cóng nà er pǎo le chū lái lái dào le mǎ luó kǎ yī tiān
从 那 儿 跑 了 出 来，来 到 了 马 罗 卡。一 天，
tā jiě kāi bāo zhā shāng kǒu de bēng dài cāng ying mǎ
他 解 开 包 扎 伤 口 的 绷 带，苍 蝇 马
shàng jiù dīng dào shāng kǒu shàng lái jié kè yòng shǒu
上 就 叮 到 伤 口 上 来。杰 克 用 手
pī pī pā pā de bǎ tā men quán dǎ sǐ le zhè xià zi
噼 噼 啪 啪 地 把 它 们 全 打 死 了。这 下 子，
cāng ying zài yě bù wéi zhe tā wēng wēng de fēi le tā
苍 蝇 再 也 不 围 着 他 嗡 嗡 地 飞 了。他

shǔ le shǔ zhōu wéi dì shàng bèi dǎ sǐ de cāng yīng
数了数周围地上被打死的苍蝇，
zhèng hǎo wǔ bǎi zhī jié kè jiù zuò le yī kuài pái zi
正好五百只。杰克就做了一块牌子，
guà zài bó zi shàng wǒ shì hǎo hàn jié kè shā sǐ guò
挂在脖子上：我是好汉杰克，杀死过
wǔ bǎi tiáo xìng mìng tā lái dào yī zuò chéng shì zài
五百条性命。他来到一座城市，在
yī jiā xiǎo lǚ diàn lǐ zhù xià lái
一家小旅馆里住下来。

dì èr tiān zǎo chén zǒng dū pài rén bǎ tā zhào qù
第二天早晨，总督派人把他召去。
yīn wèi nǐ shì gè hǎo hàn zǒng dū shuō zhè er fù
“因为你是个好汉，”总督说，“这儿附
jìn yǒu gè jù rén zhèng zài dào chù qiǎng jié nǐ qù bǎ tā
近有个巨人正在到处抢劫，你去把他
zhuā lái
抓来。”

jié kè zǒu jìn yī piàn guàn mù cóng zhōng tā zǒu
杰克走进一片灌木丛中。他走
zhe zǒu zhe pèng dào le yī gè yáng guānr jù rén de
着走着，碰到了一个羊倌。“巨人的
shān dòng zài nǎ er jié kè wèn dào
山洞在哪儿？”杰克问道。

nǐ dào nà er qù gàn shén me jù rén huì bǎ nǐ yī
“你到那儿去干什么？巨人会把你一

kǒu tūn diào de yáng guāngr huí dá

口吞掉的，”羊倌回答。

jié kè shuō mài gěi wǒ sān sì kuài bái gān lào yú
杰克说：“卖给我三四块白干酪。”于
shì tā dài zhe yī bāo gān lào zǒu le dào le jù rén zhù
是，他带着一包干酪走了。到了巨人住
de shān dòng shí tā kāi shǐ duò jiǎo gù yì fā chū shēng
的山洞时，他开始跺脚，故意发出声
xiǎng lái jù rén chū lái le nà biān shì shuí ya
响来。巨人出来了。“那边是谁呀？”

jié kè ná qǐ yī kuài gān lào shuō zhù zuǐ yào bù
杰克拿起一块干酪，说：“住嘴，要不
rán wǒ jiù xiàng niē zhè kuài shí tou yī yàng bǎ nǐ niē
然，我就像捏这块石头一样，把你捏
suì le shuō zhè tā yòng shǒu niē zhè kuài gān lào zhí
碎了。”说着，他用手捏这块干酪，直
dào bǎ tā niē de cóng shǒu zhǐ fèng lǐ shèn le chū lái
到把它捏得从手指缝里渗了出来。

kàn dào jié kè yǒu zhè yàng dà de lì qì jù rén wèn
看到杰克有这样大的力气，巨人问
tā yuàn bù yuàn yì jīn hòu tóng tā hé huǒ gān jié kè
他愿不愿意今后同他合伙干。杰克
shuō hǎo ba biàn rēng diào le shèng xià de gān lào
说，“好吧”。便扔掉了剩下的干酪，
hé jù rén hé le huǒ
和巨人合了伙。

dì èr tiān zǎo chén jù rén de chái shāo wán le biàn
第二天早晨，巨人的柴烧完了，便
ná le yī gēn hěn cháng hěn cháng de shéng zi rán hòu
拿了一根很长很长的绳子，然后
hé jié kè zǒu jìn shù lín lǐ tā yòng yī zhī shǒu bá qǐ yī
和杰克走进树林里。他用一只手拔起一
kē xiàng shù yòu yòng lìng yī zhī shǒu bá qǐ lìng yī kē
棵橡树，又用另一只手拔起另一棵，
jiē zhe duì jié kè shuō xiàn zài nǐ lái bá jǐ kē xiàng
接着对杰克说：“现在，你来拔几棵橡
shù shì shì
树试试。”

jié kè huí dá shuō wèi jù rén nǐ yǒu yī gēn shāo
杰克回答说：“喂，巨人，你有一根稍
cháng yī diǎn de shéng zi ma wǒ xǐ huan bǎ shéng zi
长一点的绳子吗？我喜欢把绳子
shuān zài suǒ yǒu de shù shàng bǎ zhěng gè shù lín yī
拴在所有的树上，把整个树林一
xià zi quán bá qǐ lái zhè yàng shěng de wǒ yī cì yī cì
一下子全拔起来，这样省得我一次一次
de bá le
地拔了。”

jù rén huí dá shuō suàn le suàn le wǒ kě bù xī
巨人回答说：“算了，算了。我可不希
xàng nǐ bǎ suǒ yǒu de shù dōu bá diào bá liǎng kē jiù zú
望你把所有的树都拔掉，拔两棵就足

gòu la hǎo dào cǐ wéi zhǐ jú rén dài zhe bá qǐ lai de
够啦。好，到此为止。”巨人带着拔起来的
liǎng kē xiàng shù huí jiā ér jié kè de shǒu lǐ què shén
两棵橡树回家，而杰克的手里却什
me yě méi ná
么也没拿。

yī tiān jù rén yào gēn jié kè lai gè chōu tuó luó bǐ
一天，巨人要跟杰克来个抽陀螺比
sài shuí bǎ tuó luó chōu dé zuì yuǎn shuí jiù yíng yī bǎi
赛：谁把陀螺抽得最远，谁就赢一百
gè kè láng jù rén zǒu dào mò fāng lǐ ná qǐ le fēng chē
个克郎。巨人走到磨坊里，拿起了风车
de shéng suǒ dāng chōu shéng bǎ mò shí dāng tuó luó
的绳索当抽绳，把磨石当陀螺
chōu jù rén chōu le chà bù duō yǒu yī lǐ yuǎn rán hòu
抽。巨人抽了差不多有一里远，然后
zǒu dào tuó luó nà er zhǐ zhe tuó luó shuō zhōu le duō
走到陀螺那儿，指着陀螺说抽了多
yuǎn yòu duì jié kè shuō xiàn zài lún dào nǐ le
远，又对杰克说：“现在轮到你了。”

jié kè gēn běn bù gǎn mō yī xià mó shí tā méi fǎ bǎ
杰克根本不敢摸一下磨石，他没法把
tā yí dòng yī cùn kě shì tā dà shēng jiào hǎn dào
它移动一寸，可是他大声叫喊道：“
dāng xīn dà jiā dāng xīn
当——心！大家当——心！”

jù rén mī qǐ yǎn jīng xiàng yuǎn chù wàng zhe nǐ
巨人眯起眼睛向远处望着：“你
zài jiào shuí ya shuí zài nà er ne wǒ yī gè rén yě méi
在叫谁呀？谁在那儿呢？我一个人也没
yǒu kàn jiàn ma
有看见嘛。”

wǒ zài gēn hǎi nà biān de rén dǎ zhāo hu li
“我在跟海那边的人打招呼哩。”

hǎo la yòng bù zháo chōu le yào shì nǐ bǎ tā
“好啦，用不着抽了，要是你把它
chōu de nà me yuǎn wǒ men kě méi bàn fǎ qù bǎ tā ná
抽得那么远，我们可没办法去把它拿
huí lai yú shì jù rén méi jiào jié kè chōu nà kuài mó
回来。”于是，巨人没叫杰克抽那块磨
shí jiù gěi le tā yī bǎi gè kè láng
石，就给了他一百个克郎。

jiē zhe jié kè zì jǐ tí yì lái gè bǐ sài nǐ shì gè
接着，杰克自己提议来个比赛。“你是个
cōng míng rén wǒ men lái bǐ shì bǐ shì zài xiāng shù
聪明人，我们来比试比试，在橡树
gàn shàng yòng shǒu zhǐ chuō gè dòng kàn kan wǒ liǎ
干上用手指戳个洞，看看我俩
shuí néng chuō dé gèng shēn yī xiē
谁能戳得更深一些。”

jù rén biǎo shì tóng yì wǒ men zài lái dǔ yī bǎi gè
巨人表示同意：“我们再来赌一百个

kè láng
克郎。”

jié kè shì xiān jiù ná yī zhī shǒu zuàn hé yī bǎ xiǎo
杰克事先就拿一只手钻和一把小
dāo zài yī kē xiàng shù shàng wā le yī gè dòng rán
刀，在一棵橡树上挖了一个洞，然
hòu yòng shù pí bǎ dòng gài zhù shǐ rén kàn bù chū hén
后用树皮把洞盖住，使人看不出痕
jì lái bǐ sài kāi shǐ le jù rén yòng shǒu zhǐ bǎ shù gàn
迹来。比赛开始了，巨人用手指把树干
chuō tōng le yī bàn jié kè duì zhǔn shì xiān wā hǎo de
戳通了一半。杰克对准事先挖好的
dòng shǐ jìn yī chuō bǎ dà bàn gè shǒu bì dōu tōng jìn
洞，使劲一戳，把大半个手臂都捅进
qù le
去了。

jù rén zhǐ dé gěi le tā yī bǎi gè kè láng kě shì hé
巨人只得给了他一百个克郎。可是，和
zhè yàng lì dà wú bǐ de rén zài yī qǐ jù rén gǎn dào bù
这样力大无比的人在一起，巨人感到不
ān le yú shì tā jiù bǎ jié kè gǎn zǒu děng dào jié kè
安了。于是，他就把杰克赶走。等到杰克
zǒu dào xià shān de bàn lù shàng shí jù rén cháo tā gǔn
走到下山的半路上时，巨人朝他滚
xià le xǔ duō dà shí tóu dàn shì jié kè běn lái duì jù
下了许多大石头。但是，杰克本来对巨

rén jiù bù xìn rèn tā zǎo yǐ duǒ dào shān dòng lǐ qù le
人就不信任，他早已躲到山洞里去了。
dāng tā tīng dào shí tou gǔn xià lái de shēng yīn shí
当他听到石头滚下来的声音时，
biàn dà shēng hǎn dào tiān shàng luò xià de shì shén
便大声喊道：“天上落下的是什
me dōng xī ya shì suì shí huī ma
么东西呀？是碎石灰吗？”

jù rén àn xiǎng tiān na wǒ cháo tā rēng dà shí
巨人暗想：“天哪！我朝他扔大石
tou ér tā què bǎ dà shí tou jiào zuò suì shí huī gēn zhè
头，而他却把大石头叫作碎石灰！跟这
yàng de rén jié chóu bù rú jiāo yǒu yú shì tā bǎ jié kè
样的人结仇不如交友。”于是，他把杰克
jiào huí dào zì jǐ de shān dòng lǐ kě shì jù rén xīn lǐ
叫回到自己的山洞里。可是，巨人心里
rēng zài xiǎng zhe zěn yàng bǎi tuō tā yī tiān wǎn
仍在想着怎样摆脱他。一天晚
shàng dāng jié kè shuì zháo de shí hou jù rén niè shǒu
上，当杰克睡着的时候，巨人蹑手
niè jiǎo de zǒu dào tā gēn qián hěn hěn de zòu tā de nǎo
蹑脚地走到他跟前，狠狠地揍他的脑
dai kě shì shuō lái yě qiǎo jié kè měi tiān wǎn shàng
袋。可是，说来也巧，杰克每天晚上
bǎ yī zhī nán guā fàng zài tā de zhěn tou shàng zì jǐ
把一只南瓜放在他的枕头上，自己

què diào yī tóu shuì jiào jù rén yī dǎ pò nà zhī nán
却调一头睡觉。巨人一打破那只南
guā jiù tīng dào jié kè shuō nǐ zá suì le wǒ de nǎo dai
瓜，就听到杰克说：“你砸碎了我的脑袋
wǒ dào bù zài hu kě shì nǐ fáng ài le wǒ shuì jiào wǒ
我倒不在乎，可是你妨碍了我睡觉，我
kě yào gēn nǐ suàn zhàng
可要跟你算帐！”

zhè xià jù rén bǐ yǐ qián gèng hài pà le tā xīn
这下，巨人比以前更害怕了。他心
xiǎng wǒ yào bǎ tā piàn dào sēn lín lǐ qù bǎ tā shuān
想，我要把他骗到森林里去，把他拴
zài nà er láng huì bǎ tā sī chéng suì piàn de tā duì jié
在那儿，狼会把他撕成碎片的。他对杰
kè shuō zǒu wǒ men qù sàn sàn bù ba
克说：“走，我们去散散步吧。”

hǎo wā jié kè zàn tóng dào
“好哇。”杰克赞同道。

nǐ xǐ huan sài pǎo ma jù rén wèn dào
“你喜欢赛跑吗？”巨人问道。

wǒ men jiù sài pǎo ba jié kè huí dá shuō ràng
“我们就赛跑吧，”杰克回答说，“让
wǒ xiān pǎo yī duàn lù yīn wèi nǐ de tuǐ bǐ wǒ de
我先跑一段路，因为你的腿比我的
cháng
长。”

shuō de zài lǐ hǎo ràng nǐ xiān pǎo shí fēn
“说得在理！好，让你先跑十分
zhōng
钟。”

jié kè bá tuǐ jiù pǎo pǎo zhe pǎo zhe hòu lái pèng
杰克拔腿就跑，跑着跑着，后来碰
shàng le yī gè zhèng zài fàng yáng de yáng guān mài
上了一个正在放羊的羊倌。“卖
yī zhī yáng géi wǒ hǎo ma tā wèn dào tā mǎi le yī
一只羊给我好吗？”他问道。他买了一
zhī yáng tāo chū dāo zi lái pōu kāi yáng de dù zi bǎ
只羊，掏出刀子来，剖开羊的肚子，把
yáng de dà cháng gān zàng hé bié de nèi zàng rēng zài
羊的大肠、肝脏和别的内脏扔在
lù shàng yào shì yǒu gè jù rén wèn qǐ wǒ tā duì
路上。“要是有个巨人问起我，”他对
yáng guān shuō nǐ jiù gào su tā wǒ wèi le pǎo de
羊倌说，“你就告诉他，我为了跑得
kuài yī xiē bǎ wǒ de nèi zàng dōu wā chū lái diū diào
快一些，把我的内脏都挖出来丢掉
le zhè yàng pǎo qǐ lái jiù xiàng fēng yī yàng kuài rán
了，这样跑起来就像风一样快。然
hòu nǐ jiù bǎ zhè lù shàng de nèi zàng zhǐ gěi tā kàn
后，你就把这路上的内脏指给他看。”

yáng guān bǎ nèi zàng de shì er gào su le tā bìng
羊倌把内脏的事儿告诉了他，并

zhǐ gěi tā kàn jù rén shōu gěi wǒ yī bǎ dāo wǒ yě
指给他看。巨人说：“给我一把刀，我也
zhè me gàn shuō zhe tā cóng shàng dào xià pōu kāi
这么干。”说着，他从上到下剖开
zì jǐ de dù zi biàn dǎo zài dì shàng duàn le qì zǎo yǐ
自己的肚子，便倒在地上断了气。早已
pá dào yī kē shù shàng de jié kè zhè shí tiào le xià lái
爬到一棵树上的杰克，这时跳了下来，
jiè le liǎng tóu shuǐ niú bǎ jù rén tuō dào le chéng lǐ
借了两头水牛，把巨人拖到了城里。
zǒng dū zài chéng lǐ guǎng chǎng zhōng yāng bǎ jù rén
总督在城里广场中央把巨人
de shī tǐ shāo le jié kè yīn gōng shòu shǎng cóng cǐ
的尸体烧了。杰克因功受赏，从此
bù chóu chī chuān le
不愁吃穿了。

shuǐ jīng gōng jī
水 晶 公 鸡

cóng qián yǒu yī zhī gōng jī tā zhèng dà yáo dà
从 前，有 一 只 公 鸡，他 正 大 摇 大
bǎi dào chù zǒu zhe kàn dào lù shàng fàng zhe yī fēng
摆 到 处 走 着，看 到 路 上 放 着 一 封
xìn biàn diǎn tóu zhuō qǐ lái niàn dào
信，便 点 头 啄 起 来，念 道：

shuǐ jīng gōng jī shuǐ jīng mǔ jī é bó jué fū rén
水 晶 公 鸡、水 晶 母 鸡、鹅 伯 爵 夫 人、
yā zi xiū dào yuàn yuàn zhǎng jīn sī niǎo qǐng nǐ men
鸭 子 修 道 院 院 长、金 丝 鸟：请 你 们
zhū wèi cān jiā dà mǔ zhǐ tāng mǔ de hūn lǐ
诸 位 参 加 大 拇 指 汤 姆^①的 婚 礼。

yú shì gōng jī jiù cháo dà mǔ zhǐ tāng mǔ de jiā lǐ
于 是，公 鸡 就 朝 大 拇 指 汤 姆 的 家 里
zǒu qù bù yī huì er tā pèng shàng le mǔ jī
走 去。不 一 会 儿，他 碰 上 了 母 鸡。

gōng jī xiōng dì nǐ shàng nǎ er qù ya
“公 鸡 兄 弟，你 上 哪 儿 去 呀？”

① 大拇指汤姆是欧洲一些童话故事中的传统人物，其特点是个子矮小，不受人重视；十六世纪以来在欧洲广为流传。

wǒ qù cān jiā dà mǔ zhǐ tāng mǔ de hūn lǐ ya
“我去参加大姆指汤姆的婚礼呀。”

wǒ yě kě yǐ qù ma
“我也可以去吗？”

yào shì zhè fēng xìn shàng tí dào nǐ de huà jiù kě
“要是这封信上提到你的话，就可
yǐ qù
以去。”

tā tān kāi xìn niàn dào shuǐ jīng gōng jī shuǐ
他摊开信，念道：水晶公鸡、水
jīng mǔ jī tí dào nǐ le tí dào nǐ le nà wǒ men
晶母鸡……“提到你了，提到你了，那我们
jiù shàng lù ba
就上路吧。”

tā men yī kuài er jì xù cháo qián zǒu bù yī huì er
他们一块儿继续朝前走。不一会儿，
tā men yù jiàn le é
他们遇见了鹅。

à mǔ jī jiě jie gōng jī xiōng dì nǐ men shàng
“啊，母鸡姐姐、公鸡兄弟！你们上
nǎ er qù ya
哪儿去呀？”

wǒ men qù cān jiā dà mǔ zhǐ tāng mǔ de hūn lǐ
“我们去参加大姆指汤姆的婚礼
ya
呀。”